

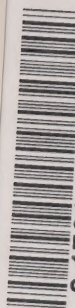
CA1

YX 71

-C113

R7

Government
Publications



3 1761 11848732 1



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act

Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

S.C., 1977-78, c. 29

S.C. de 1977-78, c. 29

amended by
1980-81-82-83, c. 47
1984, cc. 31, 40

modifié par
1980-81-82-83, c. 47
1984, c. 31 et 40

February 1985

Février 1985



WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has no official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

© Minister of Supply and Services Canada 1985

Cat. No. YX 79-1977-78/29-1984

ISBN 0-662-53687-8

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

N° de cat. YX 79-1977-78/29-1984

ISBN 0-662-53687-8





CHAPTER 29

[S.C., 1977-78, c. 29]

An Act to establish the Canadian Centre for Occupational Health and Safety

[Assented to 20th April, 1978]

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act*.

PURPOSE OF ACT

Purpose of Act

2. The purpose of this Act is to promote the fundamental right of Canadians to a healthy and safe working environment by creating a national institute concerned with the study, encouragement and cooperative advancement of occupational health and safety, in whose governing body the interests and concerns of workers, trade unions, employers, federal, provincial and territorial authorities, professional and scientific communities and the general public will be represented.

INTERPRETATION

Definitions

3. In this Act,

"Centre" means the Canadian Centre for Occupational Health and Safety established by this Act;

"Chairman" means the Chairman of the Council;

"Council" means the Council of the Centre;

"governor" means a member of the Council;

"Chairman"
«président du
Conseil»

"Council"

«Conseils»

"governor"

«gouverneur»

CHAPITRE 29

[S.C. de 1977-78, c. 29]

Loi établissant le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail

[Sanctionnée le 20 avril 1978]

TITRE ABRÉGÉ

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail*.

OBJET

Objet de la loi

2. La présente loi a pour objet de promouvoir le droit fondamental des Canadiens à travailler dans des conditions saines et sécuritaires par la création d'un institut national, ayant pour mission d'étudier, de promouvoir, et de favoriser par la coopération, l'hygiène et la sécurité au travail, et en s'assurant que les intérêts et préoccupations des travailleurs, des syndicats, des employeurs, des autorités fédérales, provinciales et territoriales ainsi que des associations scientifiques et professionnelles et du public en général seront représentés au sein de son organisme directeur. 1977-78, c. 29, art. 2; 1984, c. 40, art. 79.

INTERPRÉTATION

Définitions

3. Dans la présente loi,

«Centre» désigne le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail créé par la présente loi;

«Conseil» désigne le Conseil du Centre;

«gouverneur» désigne un membre du Conseil;

«Ministre» désigne le membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada désigné par le

«Centre»
"Centre"

«Conseil»

"Council"

«gouverneur»

"governor"

«Ministre»

"Minister"

"Minister"
«Ministère»

"Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council to act as the Minister for the purposes of this Act;

"President"
«président»

"President" means the President of the Centre.

gouverneur en conseil pour exercer les fonctions de ministre aux fins de la présente loi;

«président» désigne le président du Centre;

«président du Conseil» désigne le président du Conseil du Centre.

«président»
"President"
«président du Conseil»
"Chairman"

CENTRE ESTABLISHED

Centre
established

4. A corporation is hereby established to be called the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, governed by a Council composed of the following persons, to be appointed by the Governor in Council as provided in sections 6 and 7:

- (a) the Chairman;
- (b) twelve other governors, one to be nominated by the lieutenant governor in council of each of the ten provinces, one to be nominated by the Commissioner of the Yukon Territory and one to be nominated by the Commissioner of the Northwest Territories;
- (c) four other governors, representing
 - (i) departments or Ministries of State of the Government of Canada, or
 - (ii) Crown corporations, as defined in section 95 of the *Financial Administration Act*,

having a particular interest in occupational health and safety;

(d) eleven other governors, to be appointed after consultation with such organizations representative of workers as the Governor in Council deems appropriate; and

(e) eleven other governors, to be appointed after consultation with such organizations representative of employers as the Governor in Council deems appropriate. 1977-78, c. 29, s. 4; 1984, c. 31, s. 14.

CRÉATION DU CENTRE

Création du
Centre

4. Est constitué le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, corporation administrée par un Conseil composé des personnes suivantes, nommées par le gouverneur en conseil conformément aux articles 6 et 7:

- a) le président du Conseil;
- b) douze autres gouverneurs, le lieutenant-gouverneur en conseil de chacune des dix provinces et le commissaire du territoire du Yukon et le commissaire des territoires du Nord-Ouest en nommant un chacun;
- c) quatre autres gouverneurs représentant
 - (i) des ministères ou des départements ou des ministères d'État du gouvernement du Canada, ou
 - (ii) des sociétés d'État au sens de l'article 95 de la *Loi sur l'administration financière*

ayant un intérêt particulier dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail;

d) onze autres gouverneurs nommés après consultation avec les organismes représentatifs des travailleurs que le gouverneur en conseil juge appropriés; et

e) onze autres gouverneurs nommés après consultation avec les organismes représentatifs des employeurs que le gouverneur en conseil juge appropriés. 1977-78, c. 29, art. 4; 1984, c. 31, art. 14.

OBJECTS, ACTIVITIES AND POWERS OF CENTRE

Objects of
Centre

5. (1) The objects of the Centre are

(a) to promote health and safety in the workplace in Canada and the physical and mental health of working people in Canada;

(b) to facilitate

(i) consultation and cooperation among federal, provincial and territorial jurisdictions, and

(ii) participation by labour and management

OBJETS, FONCTIONS ET POUVOIRS DU CENTRE

Objets du
Centre

5. (1) Le Centre a pour objets

a) de promouvoir des conditions d'hygiène et de sécurité au travail et la santé physique et mentale des travailleurs au Canada;

b) de faciliter

(i) la consultation et la collaboration entre les administrations fédérales, provinciales et territoriales, et

(ii) la participation des travailleurs et employeurs,

in the establishment and maintenance of high standards of occupational health and safety appropriate to the Canadian situation;

(c) to assist in the development and maintenance of policies and programs aimed at the reduction or elimination of occupational hazards; and

(d) to serve as a national centre for statistics and other information relating to occupational health and safety.

pour l'établissement et le maintien de normes élevées d'hygiène et de sécurité au travail répondant à la situation canadienne;

c) d'aider à l'élaboration et au soutien de politiques et programmes en vue de réduire ou supprimer les accidents du travail; et

d) de jouer le rôle d'un centre national disposant de données statistiques et d'autres renseignements dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail.

Activities and powers of Centre

(2) The Centre may, in furtherance of its objects,

(a) promote, assist, initiate and evaluate research;

(b) establish and operate systems and facilities for collecting, recording, processing, analysing, evaluating and disseminating statistics and other information;

(c) publish and otherwise disseminate scientific, technological and other information;

(d) provide advice, information and service relating to existing or anticipated occupational health and safety problems to workers, trade unions, employers, government, and national, provincial and international organizations and the public;

(e) support and facilitate the training of personnel in and for the field of occupational health and safety;

(f) sponsor and support public meetings, conferences and seminars;

(f.1) expend, for the purposes of this Act, any money appropriated by Parliament for the work of the Centre or received by the Centre through the conduct of its operations;

(g) give recognition to public or private organizations or individuals for outstanding contributions in the field of occupational health and safety; and

(h) do such other things as are conducive to the carrying out of its objects.

(2) Le Centre peut, pour faciliter la réalisation de ses objets,

a) favoriser la recherche, fournir une aide à la recherche et entreprendre et évaluer des recherches;

b) créer et exploiter des systèmes et installations pour recueillir, enregistrer, traiter, analyser, évaluer et diffuser les données statistiques et autres renseignements;

c) publier et diffuser de toute autre manière des renseignements d'ordre scientifique, technologique et autre;

d) fournir des conseils et des renseignements, et offrir des services aux travailleurs, aux syndicats, aux employeurs, aux organisations nationales, provinciales et internationales, au gouvernement et au grand public relativement aux problèmes actuels et futurs dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail;

e) appuyer et faciliter la formation du personnel spécialisé dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail;

f) parrainer et encourager des réunions publiques, des congrès et des séminaires;

f.1) dépenser pour l'application de la présente loi les crédits affectés par le Parlement pour les travaux du Centre ou ceux qu'il a reçus à l'occasion de ses activités;

g) reconnaître les contributions marquantes des organismes publics ou privés ou des particuliers dans le domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail; et

h) accomplir les actes afférents à la réalisation de ses objets.

Fonctions et pouvoirs du Centre

Briefs and other representations

(3) The Centre shall consider briefs and other written representations submitted to it on matters relating to occupational health and safety and may arrange public forums relating thereto.

(3) Le Centre doit étudier les mémoires et les autres représentations écrites qu'il reçoit sur des sujets rattachés au domaine de l'hygiène et de la sécurité au travail et il peut en faire l'objet de débats publics.

Mémoires et autres représentations

Donations

(4) The Centre may acquire money, securities or other property by gift, bequest or otherwise and, notwithstanding anything in this Act, may expend, administer or dispose of such money, securities or other property subject to the terms, if any, upon which such money, securities or other property is given, bequeathed or otherwise made available to the Centre.

(4) Le Centre peut acquérir, notamment par voie de donation ou de legs, des sommes d'argent ou d'autres biens. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, il peut en user, les gérer ou les aliéner sous réserve des clauses qui les lui ont procurés.

Donations

Ancillary powers

(5) For the purposes of carrying out the activities referred to in subsections (2), (3) and (4), the Centre has the capacity, rights, powers and privileges of a natural person. 1977-78, c. 29, s. 5; 1984, c. 31, s. 14.

(5) Le Centre a, pour l'exercice des fonctions visées aux paragraphes (2), (3) et (4), la capacité, les droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. 1977-78, c. 29, art. 5; 1984, c. 31, art. 14.

Pouvoirs accessoires

MEMBERS OF THE COUNCIL

MEMBRES DU CONSEIL

Chairman

6. (1) The Chairman shall be appointed to hold office during good behaviour for a term not exceeding five years, but may be removed by the Governor in Council for cause.

6. (1) Le président du Conseil est nommé à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, mais le gouverneur en conseil peut le destituer pour un motif valable.

Président du Conseil

Role of Chairman

(2) The Chairman shall preside at meetings of the Council and may perform such other duties as are assigned to him by the Council.

(2) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil et il peut exercer les autres fonctions que lui attribue le Conseil.

Rôle du président du Conseil

Acting Chairman

(3) The Council may authorize one of the governors to act as Chairman in the event that the Chairman is absent or incapacitated or if the office of Chairman is vacant, but no person so authorized may act as Chairman for a period exceeding ninety days without the approval of the Governor in Council.

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président du Conseil ou de vacance de son poste, le Conseil peut autoriser un des gouverneurs à le remplacer; le mandat du président intérimaire du Conseil ne doit cependant pas dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Président intérimaire du Conseil

Eligibility for re-appointment

(4) A person who has served two consecutive terms as Chairman is eligible to be re-appointed to the Council but is not, during the twelve months following the completion of his second term as Chairman, eligible to be re-appointed Chairman.

(4) Une personne qui, durant deux mandats consécutifs, a occupé le poste de président du Conseil, peut être nommée de nouveau au Conseil mais elle ne peut pas, au cours des douze mois qui suivent la fin de son second mandat à la présidence du Conseil, y recevoir un troisième mandat.

Nouveau mandat

Other governors

7. (1) Each of the governors other than the Chairman shall be appointed to hold office during pleasure for such term not exceeding four years as will ensure as far as possible the expiration in any one year of the terms of appointment of fewer than half of the governors so appointed.

7. (1) À l'exception du président du Conseil, les gouverneurs sont nommés à titre amovible, pour un mandat maximal de quatre ans, fixé autant que possible de façon à renouveler chaque année moins de la moitié du Conseil.

Autres gouverneurs

Temporary substitute governor

(2) In the event of the absence or incapacity of a governor other than the Chairman, the Council may, on such terms and conditions as it may prescribe and after such consultation as is appropriate in the circumstances, appoint a temporary substitute governor, but no temporary substitute governor may serve for a period

(2) Le Conseil peut, selon les modalités qu'il prescrit et après les consultations appropriées, nommer un gouverneur suppléant intérimaire en cas d'absence ou d'empêchement d'un gouverneur autre que le président du Conseil; le mandat du gouverneur suppléant intérimaire ne peut cependant pas dépasser quatre-vingt-dix

Gouverneur suppléant intérimaire

exceeding ninety days without the approval of the Governor in Council.

jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Eligibility for re-appointment

(3) A person who has served two consecutive terms as a governor appointed under subsection (1) is not, during the twelve months following the completion of his second term, eligible to be re-appointed to the Council, except as Chairman.

(3) Une personne qui, durant deux mandats consécutifs, a occupé le poste de gouverneur nommé selon le paragraphe (1), ne peut être nommée de nouveau en cette qualité au cours des douze mois qui suivent la fin de son second mandat mais elle peut, pendant ceux-ci, être nommée président du Conseil.

Renouvellement du mandat

Vacancy

8. A vacancy in the membership of the Council does not impair the right of the remainder to act.

8. Une vacance au sein du Conseil ne porte pas atteinte au droit d'agir des autres gouverneurs.

Vacance

PRESIDENT

Appointment of President

9. (1) The first President of the Centre shall be appointed by the Governor in Council, and each subsequent President shall be appointed by the Governor in Council after consultation with the Council.

9. (1) Le premier président du Centre est nommé par le gouverneur en conseil, qui nomme également les présidents subséquents sur avis du Conseil.

Nomination du président

Tenure of President

(2) Every President holds office during good behaviour for a term not exceeding five years but may be removed by the Governor in Council for cause.

(2) Les présidents sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de cinq ans, mais le gouverneur en conseil peut les destituer pour un motif valable.

Durée du mandat

Where appointee is a governor

(3) Where the person appointed President is a governor, he ceases to be a governor on assuming the office of President.

(3) Tout gouverneur nommé à la présidence du Centre cesse d'être gouverneur dès qu'il assume la charge de président.

Lorsque le président est gouverneur

Duties of President

(4) The President is the chief executive officer of the Centre, has supervision over and direction of the work and staff of the Centre, is the chairman of the executive board referred to in section 10 and shall perform such duties as are assigned to him by the Council.

(4) Le président est le premier dirigeant du Centre, il dirige ses travaux, contrôle la gestion de son personnel, préside le bureau visé à l'article 10 et il exerce les fonctions que lui attribue le Conseil.

Fonctions du président

President to be full-time

(5) The President shall devote the whole of his time to the performance of his duties under this Act.

(5) Les fonctions du président, en vertu de la présente loi, sont incompatibles avec l'exercice de toute autre fonction.

Le président renonce à toute autre fonction

Acting President

(6) The Council may authorize an officer of the Centre to act as President in the event that the President is absent or incapacitated or if the office of President is vacant, but no person so authorized may act as President for a period exceeding sixty days without the approval of the Governor in Council.

(6) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le Conseil peut autoriser un des dirigeants du Centre à le remplacer; le mandat du président intérimaire ne peut cependant pas dépasser soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Président intérimaire

Eligibility for re-appointment

(7) The President is eligible for re-appointment on the expiration of his term of office.

(7) Le mandat du président est renouvelable.

Renouvellement du mandat

EXECUTIVE BOARD

Executive board

10. (1) There shall be an executive board of the Centre consisting of the President and at least six governors annually elected from the Council by the governors so that, at any time,

BUREAU

10. (1) Est établi un bureau du Centre composé du président et d'au moins six gouverneurs élus chaque année par les gouverneurs parmi

Bureau

	<p>(a) the number of members of the executive board who were appointed to the Council under paragraph 4(d) is equal to the number of members of the executive board who were appointed to the Council under paragraph 4(e); and</p> <p>(b) the aggregate of</p> <p>(i) the number of members of the executive board who were appointed to the Council under paragraph 4(d), and</p> <p>(ii) the number of members of the executive board who were appointed to the Council under paragraph 4(e)</p> <p>is not less than fifty per cent of the total number of members of the executive board.</p>	<p>les membres du Conseil de façon à ce que, à tout moment</p> <p>a) le nombre des membres du bureau qui ont été nommés au Conseil en vertu de l'alinéa 4d) soit égal au nombre des membres du bureau qui ont été nommés au Conseil en vertu de l'alinéa 4e), et</p> <p>b) le nombre total</p> <p>(i) des membres du bureau qui ont été nommés au Conseil en vertu de l'alinéa 4d), et</p> <p>(ii) des membres du bureau qui ont été nommés au Conseil en vertu de l'alinéa 4e)</p> <p>soit au moins cinquante pour cent du nombre total des membres du bureau.</p>	
Duties of executive board	(2) The executive board shall exercise and perform such of the powers and activities of the Centre as the Council may by by-law assign to it and shall submit at each meeting of the Council minutes of its proceedings since the last preceding meeting of the Council and a progress report on the work of the Centre.	(2) Le bureau exerce les pouvoirs et les fonctions du Centre que le Conseil lui confère par règlement; à chaque réunion du Conseil, il dépose le procès-verbal des délibérations qu'il a tenues depuis la dernière réunion du Conseil et un rapport sur les travaux du Centre.	Fonctions du bureau
Chairman	(3) The President is the chairman of the executive board.	(3) Le président préside le bureau.	Président
Quorum	(4) A majority of the members of the executive board, one of whom is the President, constitutes a quorum.	(4) La majorité des membres du bureau, dont le président, constitue le quorum.	Quorum
Meetings	(5) The executive board shall meet at least six times in each year.	(5) Le bureau se réunit au moins six fois par an.	Réunions
COMMITTEES AND STAFF			
Advisory and other committees	11. The Centre may, in accordance with the by-laws, appoint advisory or other committees.	11. Le Centre peut nommer des comités consultatifs et autres conformément aux règlements.	Comités consultatifs
Officers and employees	12. The Centre may, in accordance with the by-laws, employ or engage such officers, employees and agents as are necessary for the proper conduct of the work of the Centre.	12. Le Centre peut employer conformément aux règlements les dirigeants, employés et mandataires nécessaires à la bonne marche de ses travaux.	Dirigeants et employés
REMUNERATION AND EXPENSES			
President	13. (1) The President shall be paid such salary and expenses as are fixed by the Governor in Council.	13. (1) Le président reçoit le traitement et les indemnités que fixe le gouverneur en conseil.	Président
Acting President	(2) An acting President shall be paid such salary and expenses as are fixed by the Governor in Council.	(2) Le président intérimaire reçoit le traitement et les indemnités que fixe le gouverneur en conseil.	Président intérimaire
Chairman and other governors	14. The Chairman and the other governors shall not be paid a salary, but may be paid	14. Le président du Conseil et les autres gouverneurs ne reçoivent aucun traitement, mais il peut leur être versé	Président du Conseil et autres gouverneurs

- (a) such allowance for each day spent in connection with the work of the Centre,
- (b) such allowance for the performance, with the approval of the Council, of any duties over and above their ordinary duties, and
- (c) such travel and living expenses while absent from their ordinary place of residence in connection with the work of the Centre

as are fixed by the Governor in Council. 1977-78, c. 29, s. 14; 1980-81-82-83, c. 47, s. 5.

- a) une indemnité pour chaque jour qu'ils ont consacré aux travaux du Centre;
- b) une indemnité pour les fonctions qu'ils ont exercées, avec l'approbation du Conseil, en sus des devoirs de leur charge; et
- c) les frais de séjour et de déplacement occasionnés hors de leur lieu habituel de résidence, lorsqu'ils vaquent aux travaux du Centre.

Le montant de l'indemnité et des frais est fixé par le gouverneur en conseil. 1977-78, c. 29, art. 14; 1980-81-82-83, c. 47, art. 5 et 53; 1984, c. 40, art. 79.

GENERAL

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Head office

15. The head office of the Centre shall be at such place in Canada as is designated by the Governor in Council.

15. Le siège du Centre est situé au Canada, au lieu que fixe le gouverneur en conseil.

Siège

Meetings of Council

16. (1) The Council shall meet at least three times in each year, with at least one such meeting at the head office of the Centre, and at such other times and places as the executive board deems necessary.

16. (1) Le Conseil tient au Canada, un minimum de trois réunions par année, dont l'une doit avoir lieu au siège du Centre et les autres aux lieux et dates déterminés par le bureau.

Réunions

Chairman to preside

(2) The Chairman shall preside at meetings of the Council.

(2) Le président du Conseil préside les réunions du Conseil.

Le président du Conseil

President may attend and participate

(3) The President is entitled to attend and participate in all meetings of the Council.

(3) Le président peut assister et participer à toutes les réunions du Conseil.

Présence et participation du président

Quorum

(4) A majority of governors constitutes a quorum of the Council.

(4) La majorité des gouverneurs constitue le quorum du Conseil.

Quorum

By-laws

17. The Council may make by-laws for the conduct and management of the affairs of the Centre and, without restricting the generality of the foregoing, may make by-laws respecting

17. Le Conseil peut établir des règlements concernant la gestion des affaires du Centre et notamment, sans limiter la portée générale de ce qui précède, des règlements concernant

Règlements administratifs

- (a) the appointment and operation of advisory or other committees referred to in section 11, and the allowances and expenses, if any, to be paid to members of such committees who are not members of the Council;
- (b) the employment or engagement and the remuneration, expenses and duties of officers, employees and agents of the Centre;
- (c) the procedure in all business at meetings of the Council and of the executive board;
- (d) the assignment of any powers and activities of the Centre to the executive board and the manner in which such powers and activities shall be exercised or performed; and
- (e) the manner in which briefs and other written representations submitted to the Centre are to be considered.

- a) la nomination et le fonctionnement des comités consultatifs et autres visés à l'article 11, ainsi que la rémunération et les frais, le cas échéant, qui doivent être versés aux membres de ces comités qui ne font pas partie du Conseil;
- b) l'emploi, la rémunération, les frais et les fonctions des dirigeants, employés et mandataires du Centre;
- c) la procédure pour tous les travaux des réunions du Conseil et du bureau;
- d) la délégation des pouvoirs et fonctions du Centre au bureau et la manière dont ces pouvoirs et fonctions doivent être exercés; et
- e) la procédure à suivre pour l'étude des mémoires et autres représentations écrites reçus par le Centre.

Status of
governors and
officers

18. (1) Except as provided in subsection (2), the Chairman and President, the other governors and officers and the employees and agents of the Centre are not part of the public service of Canada.

Officers and
employees
deemed
employed in
Public Service

(2) The President, the other officers and the employees of the Centre shall be deemed to be employed in the Public Service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the public service of Canada for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 7 of the *Aeronautics Act*.

Application of
*Public Service
Superannuation
Act* to
governors

(3) The *Public Service Superannuation Act* does not apply to the Chairman or the other governors unless, in the case of any of them, the Governor in Council directs that it shall apply. 1977-78, c. 29, s. 18; 1984, c. 31, s. 14, c. 40, s. 11.

Centre deemed
registered
charity

19. The Centre shall, for the purposes of the *Income Tax Act*, be deemed to be a registered charity within the meaning of that expression for the purposes of that Act.

AUDIT

Audit

20. The accounts and financial transactions of the Centre shall be audited annually by the Auditor General of Canada, and a report of the audit shall be made to the Council and to the Minister.

REPORTS

Annual report
to be made

21. (1) The Council shall submit to the Minister a report on the activities of the Centre for each year, including a summary of the disposition of briefs and other written representations considered by the Centre as required by subsection 5(3), the financial statements of the Centre and the report of the audit mentioned in section 20,

(a) within four months after the end of that year, or

(b) if the report of the audit has not been received by the Centre within those four months, then forthwith on its receipt by the Centre,

and the Minister shall cause such report to be laid before Parliament not later than the tenth sitting day of Parliament after he receives it.

Statut

18. (1) Sauf dans la mesure où le paragraphe (2) le prévoit, le président du conseil, le président, les autres gouverneurs et dirigeants ainsi que le personnel et les mandataires du Centre ne font pas partie de la fonction publique du Canada.

Dirigeants et
employés
réputés
employés de la
Fonction
publique

(2) Le président, les autres dirigeants et les employés du Centre sont réputés être à l'emploi de la Fonction publique aux fins de la *Loi sur la pension de la Fonction publique* et à l'emploi de la fonction publique du Canada pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des employés de l'État* et des règlements établis en vertu de l'article 7 de la *Loi sur l'aéronautique*.

(3) La *Loi sur la pension de la Fonction publique* ne s'applique au président du Conseil ou à l'un ou plusieurs des autres gouverneurs que si le gouverneur en conseil l'ordonne. 1977-78, c. 29, art. 18; 1984, c. 31, art. 14, c. 40, art. 11.

Application de
la *Loi sur la
pension de la
Fonction
publique* aux
gouverneurs

19. Aux fins de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, le Centre est réputé être un organisme de charité enregistré au sens que ladite loi donne à cette expression.

Le Centre est
un organisme
de charité

VÉRIFICATION

Vérification

20. Le vérificateur général du Canada vérifie chaque année, les comptes et les opérations financières du Centre et il présente son rapport au Conseil et au Ministre.

RAPPORTS

Remise du
rapport annuel

21. (1) Le Conseil présente au Ministre un rapport sur l'activité du Centre pour chaque année et y inclut un résumé de la suite donnée aux mémoires et autres représentations écrites étudiés par le Centre conformément au paragraphe 5(3), les états financiers du Centre ainsi que le rapport du vérificateur prévu à l'article 20,

a) dans les quatre mois qui suivent la fin de l'année, ou

b) si le rapport du vérificateur n'a pas été reçu au cours de ces quatre mois, dès sa réception par le Centre,

et le Ministre fait déposer ce rapport devant le Parlement au plus tard le dixième jour de séance qui suit sa réception.

Definition of "sitting day of Parliament" (2) For the purposes of subsection (1), "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits.

Définition de «jour de séance du Parlement» (2) Aux fins du paragraphe (1), «jour de séance» désigne un jour où l'une des deux Chambres du Parlement tient une séance.

Report to be sent to each province (3) Forthwith after the report is laid before Parliament under subsection (1), the Minister shall send a copy of it to the lieutenant governor of each province, the Commissioner of the Yukon Territory and the Commissioner of the Northwest Territories.

Chaque province reçoit une copie du rapport (3) Immédiatement après le dépôt du rapport devant le Parlement conformément au paragraphe (1), le Ministre doit en expédier une copie au lieutenant-gouverneur de chaque province, au commissaire du territoire du Yukon et au commissaire des territoires du Nord-Ouest.

Results of research available to public 22. The results of research assisted or initiated by the Centre shall be made available to the public by the Centre within ninety days after becoming available to the Centre.

Résultat des recherches disponibles 22. Le Centre met à la disposition du public, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la date où il en dispose lui-même, le résultat des recherches dont il a pris l'initiative ou qui ont fait l'objet de son assistance. 1977-78, c. 29, art. 22; 1984, c. 40, art. 79.

23. [Consequential amendment to the *Public Service Superannuation Act*.]

23. [Modification corrélative à la *Loi sur la pension de la Fonction publique*.]

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force *24. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

Entrée en vigueur *24. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

*Note: Proclaimed in force October 1, 1978. (SI/78-159)

*Nota: Proclamée en vigueur le 1^{er} octobre 1978. (TR/78-159)

